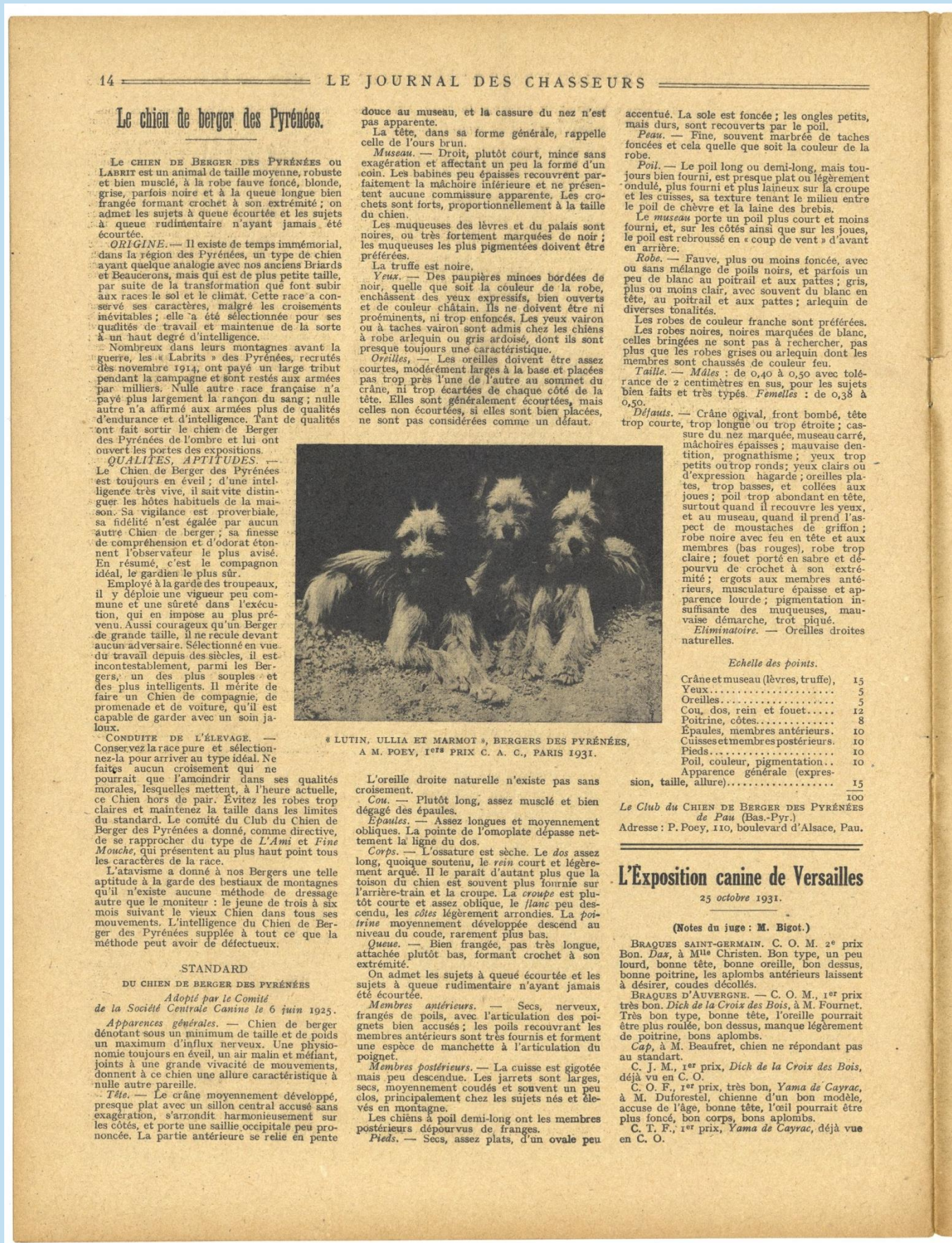






# 1931

**Le Journal des chasseurs, toutes les chasses, tous les chiens.** Livraison n°31 du dimanche 29 novembre 1931. – Paris : 1931, page 14.

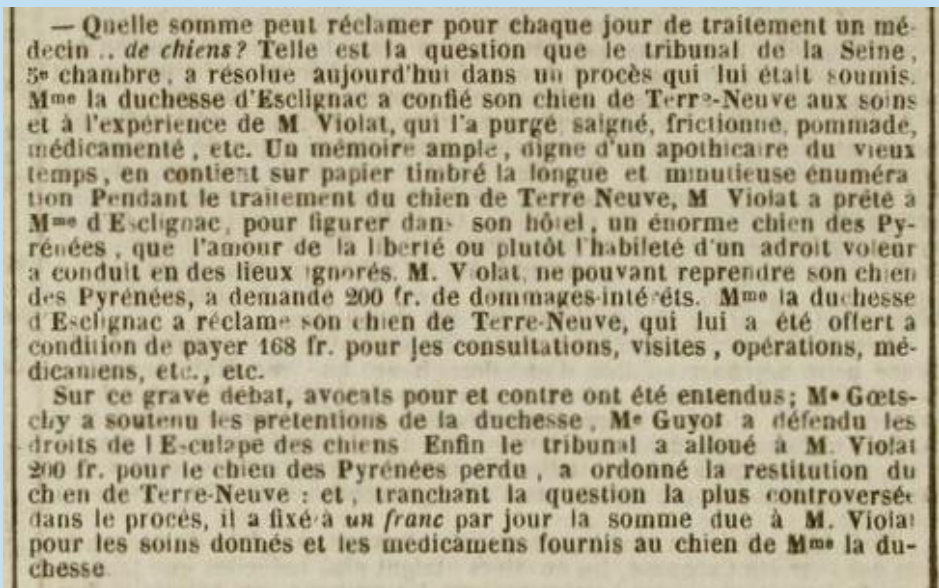


*Source Gallica-BNF*

**1842.** – Vétérinaire rencontrant des problèmes pour se faire payer

**Le Courrier français, édition de Paris. Livraison n° 238 du vendredi 26 août 1842.**

# Tribunaux



Source Gallica-BNF

## 1878 – Voyage, voyage ...

**Aux Pyrénées, le sac au dos** / par Albert Laporte.... - Paris : T. Lefèvre, 1878. Pages 33 à 38.

Bibliothèque Pireneas (Pau)

[...]  
Mais, en m'arrêtant, je me retournai pour regarder, autour de moi, ces montagnes qui m'avaient fait rêver des bouleversements du globe et qui avaient été témoins d'une grande bataille. Les hommes jaloux de la nature y avaient produit eux aussi un de ces bouleversements qui décident du sort des nations. Cette fois je ne risais plus. La victoire que Wellington avait remportée là sur les Français me montrait déjà l'empire croulant à Waterloo !

Mon compagnon de route, me voyant arrêté, s'était assis gravement l'œil en arrêt, les oreilles aux guets, le nez au vent, immobile comme les sphinx qui sont chargés de la garde des Pyramides.

Je commençais à être inquiet. Or, n'ayant pas le désir de chercher un lit dans les flancs carbonifères de la Rhune ni de m'endormir dans ses descriptions géologique ou historique, à l'ombre de sa redoute en ruines ou de son ermitage démolí par la Révolution – je me demande d'où pouvaient sortir les enfants qui y allaient à l'école avec des vivres pour toute la semaine ! – n'ayant plus enfin qu'un but, celui de revenir à Bayonne pour y tracer le plan de mon expédition, je repris en toute hâte la route de Saint-Jean de Luz.

Cette fois mon compagnon, qui m'avait toujours suivi discrètement, se précipita au-devant de moi et me barra la route.

Mon inquiétude se changea en peur, d'autant plus que dans le bas de la vallée qui déjà s'emplissait d'ombre, j'entendais répercuté par l'écho un sifflement prolongé auquel répondait mon espion par des gémissements plaintifs entrecoupés d'aboiements impératifs à mon adresse.

Car ce témoin, ce compagnon, cet espion n'était autre qu'un chien ! – mais un affreux chien de montagne, sale, étique, au poil ras et d'un jaune roussâtre, dont la tête pourtant fine et intelligente faisait pardonner au reste du corps son manque total de beauté et d'élégance.

J'aime beaucoup les chiens, mais je le répète, celui-ci me faisait peur. Son insistance à me suivre, à m'épier, à me barrer le chemin, me remettait en tête je ne sais quelles légendes racontées peut-être par ma nourrice et qui avaient eu grandement le temps de s'égarer dans mon imagination.

Ce diable de chien ne quittait pas son poste, il tournait, retournait sur lui-même comme une toupie, il allait et venait, aboyant d'un ton plaintif à la voix qui l'appelait. aboyant toujours



contre moi avec colère.

Ah ça, que me voulait ce chien? n'était-ce pas le diable en personne échappé à ses mille métamorphoses, et qui hantait ces terrains diluviens où j'avais réveillé les souvenirs du chaos?

Car, d'après la légende russe, le diable affectionne cette métamorphose pour se glisser parmi les mortels, qui, ayant beaucoup de raisons de se méfier de Satan, n'en ont aucune de se méfier du chien, l'animal le plus fidèle et le plus caressant de la création. Mais aussi, c'est la faute du chat, ajoute la légende.

Lorsqu'il fut créé, le chien attendit sa pelisse. Il avait besoin d'une fourrure pour être complet. Le Père éternel ne se pressant pas de le compléter, la patience manqua au chien qui suivit le premier venu qui l'appela. Ce passant était le diable. Celui-ci en fit son compagnon, son émissaire et même aujourd'hui encore il n'oublie pas dans ses métamorphoses de se glisser dans sa peau.

Pendant ce temps, le bon Dieu appelait le chien pour lui donner la fourrure qui lui était destinée. Pas de chien. Et le bon Dieu était embarrassé de cette fourrure qu'il tenait à la main.

Le chat, qui faisait son ronron dans un coin, leva son regard-béat vers le Créateur, mais avec un air si malheureux, un frisson de froid si bien simulé que" par pitié, surtout par Élébarras, la main divine lui jeta la fourrure qui était destinée au chien.

De là vient l'antipathie des deux quadrupèdes l'un pour l'autre. Le chien prétend que le chat lui a volé son bien. De là aussi le proverbe *S'aimer comme chien et chat*.

Comme ce sont les chats angoras qui, ont eu les plus belles pelisses, la guerre la plus acharnée est toujours ouverte entre eux et la race canine. A cette légende, je préfère encore l'affirmation de l'Alcoran :

*Les chats, dit Mahomet, qui, adorait cet animal, ont beaucoup de ressemblance avec les lions parce qu'ils sont nés dans l'arche de Noé de l'éternuement des lions.*

Donc je me demandais, en me rappelant cette légende, si ce chien qui me barrait la route n'était pas le diable en personne et je m'apprêtais à lui faire un mauvais parti, quand je réfléchis qu'il pourrait bien être ou un descendant ou un imitateur du fameux chien de Montargis, qui vengea dans un tournoi son maître assassiné par le chevalier Macaire.

Mais nous n'étions pas sous Philippe-Auguste et en fait de chevaliers Macaire notre siècle ne produit que des Robert Macaire, chevaliers aussi, mais d'industrie, lesquels ont plus peur des gendarmes que des chiens.

Pendant ce temps, le chien, assis gravement, me regardait et, chaque fois que son regard rencontrait le mien, sa queue frétillait de joie.

*Oh ! Oh ! me dis-je, c'est étrange; cette obstination à me guetter n'est pas naturelle. Il ne veut pas que je continue ma route par ce sentier. Prenons celui-ci.*

Et je fis volte-face pour descendre à droite, du côté où j'avais entendu, où j'entendais encore des sifflements répétés.

Le chien me suivit, puis, quand il me vit assez engagé dans le chemin pour que je n'eusse plus la velléité de retourner en arrière, il me dépassa, disparut, puis revint quelques minutes après, disparaissant encore pour revenir ensuite. Ce manège dura jusqu'à ce que je fusse arrivé au bas du mamelon. Là il y avait une auberge et, sur le seuil, une espèce de guide à la figure rusée, coiffé d'un bonnet relevé à la Tabarin il s'appuyait sur un immense bâton, un fouet sans doute, car près de lui était une voiture attelée, et mon homme portait sur le dos une couverture rayée qui devait appartenir à un cheval. Il faisait sombre, mais les lanternes de la voiture et les lueurs des fenêtres de l'auberge éclairaient vaguement la scène.

*Ici, Ramoune* dit une voix.

*Amène-t-il quelqu'un ?* demanda-t-on de l'intérieur.

*C'est évident. Est-ce qu'il serait resté aussi longtemps sans ça Je ne l'aurais pas attendu. Bonsoir, Monsieur, soyez le bienvenu.* Ces derniers mots s'adressaient à moi. J'entrai dans l'auberge. A peine fus-je entré, qu'un monsieur rouge comme une pivoine et gros comme un tonneau se leva en frappant la table sur laquelle il était appuyé, d'un énorme coup de poing qui faillit renverser la chandelle.

*Eh bien s'écria-t-il, tant pis pour lui. Il viendra, dussé-je l'emporter sous mon bras !*

*Mais oui, mon père, il viendra de gré ou de force.*

Ceci était dit par une jeune fille grande et mince qui eût peut-être été, jolie si elle n'avait pas eu les cheveux en saule pleureur, des lunettes, d'affreuses lunettes bleues, un chapeau jaune avec un voile vert et surtout l'accent de monsieur son père 1

*Pas si vite, Milord et Mi1ady,* dit le maître de Ramoune, *nous ne prenons pas les voyageurs à la gorge.* C'est heureux, dis-je en moi-même, mais cela veut-il dire qu'on ne les prend pas à la bourse ?

*Monsieur vient-il avec nous, oui ou non,* répéta celui qu'on appelait milord, je ne savais pourquoi, et dont l'accent sentait plutôt les rives de la Garonne que les brouillards de la Tamise.



*Où donc irais-je ?* je ne sais seulement pas où je suis, dis-je en saluant poliment le saule pleureur vert qui venait de glisser sous son bras un énorme livre piqué de signets et bourré de papiers.

Le saule pleureur grinça comme une girouette mal graissée :

*A Cambo.*

Pour toute réponse je m'assis, attendant une explication que mes jambes fatiguées et mes pieds endoloris ne me permettaient pas d'entendre debout.

L'auberge où le hasard sous la forme d'un chien venait de m'introduire n'était à proprement parler qu'une maisonnette placée en dehors de la route ordinaire, et qui, vu sa position isolée, courait grand risque de n'avoir jamais de voyageurs.

Le propriétaire, pour obvier à cet inconvénient, avait deux ressources sa voiture d'abord, son chien. ensuite.

La voiture aurait pu rivaliser avec ces affreux *coricolo* qui vous estropient sous le prétexte de vous montrer sans fatigue les environs de Naples. C'était un char à bancs, suspendu sur des ressorts fêlés et tiré par un bon petit cheval basque, lequel filait comme le vent, mais avec des bonds de chèvre qui faisaient rebondir la voiture comme une balle élastique sur les galets de la route. En été, dans la saison des bains, il y a beaucoup de voyageurs et pas assez de véhicules, aussi l'aubergiste voiturier allait chercher ses clients très-loin, sans oublier de les faire passer devant sa maison. Pour un prix relativement peu élevé, il faisait concurrence aux voituriers patentés et un service presque régulier entre Saint-Jean de Luz et Cambo, allant même jusqu'à Saint-Jean Pied-de-Port, si on le payait bien et d'avance.

Son seul défaut était de vouloir être toujours « au complet », ce qui était rare. La voiture pourtant tenait quatre places, en su serrant.

*Ramoune* était chargé de rabattre le gibier sur l'auberge. Le gibier, bien entendu, c'étaient les touristes égarés, en quête d'un gîte. Il s'acquittait à merveille de son office. J'en étais moi-même la preuve. Rarement il se trompait, bien que son intelligence lui eût valu plus de coups de bâtons que de morceaux de sucre. Dès que son maître l'entendait aboyer sur la montagne, il accourait à son secours. Le secours se traduisait en offres de services faites au voyageur, qui souvent, égaré ou fatigué, les acceptait, dans l'espérance de trouver un lit, un souper et une voiture. Ces trois choses essentielles étaient l toujours dans le programme de l'aubergiste.

Puis, *Ramoune* disparaissait chassé par un coup de pied : Qui aime bien châtie bien. Ce chien devait être adoré !..

Ce jour-là l'aubergiste n'avait que deux voyageurs, lesquels avaient refusé de souper et de coucher et qu'il était obligé d'emmener à Cambo, ce qui lui donnait pour sa journée un trop maigre salaire. Aussi, dès qu'il entendit son chien aboyer, il prit toutes sortes de prétextes pour retarder le départ. A chaque remontrance de ses hôtes, il répliquait J'attends un voyageur. Je suis payé d'avance et ne peux manquer à ma parole.

Source Gallica-BNF



Source Gallica-BNF



SUR NOS CHIENS DE GARDE

Chiens de Montagne

Un article paru tout récemment dans un grand quotidien de Paris, mentionne qu'on confond fréquemment l'un avec l'autre, le grand chien des Pyrénées et le Saint-Bernard. Cela n'est certainement pas le cas des cynophiles lecteurs de la *Revue Cynégétique et Canine L'ELEVEUR*. Cette confusion n'est donc pas d'ordre absolument général, quoique assez fréquente et c'est pourquoi le journal aurait pu ajouter que seuls tombent dans la confusion les gens assez habiles pour confondre un kodack avec un nécessaire de toilette. Et, désireux de communiquer son savoir à ses lecteurs, le bon journal ajoute qu'il est un moyen bien simple pour ne plus confondre : aux membres postérieurs, le Saint-Bernard a un ergot de plus que l'autre! Diable! Mais le Pyrénéen en a déjà deux! Le Saint-Bernard aurait donc trois ergots à chaque pied postérieur, soit au total sept doigts à droite et sept doigts à gauche! Quelle affaire pour un pianiste! Eh bien, moi, cette distinction, parfaitement inexacte, ne me satisfait pas ; il y en a, heureusement, bien d'autres réelles. Ces deux chiens n'ont ni la même tête, ni les mêmes yeux, ni la même taille, ni la même construction, ni le même poil, ni la même couleur, ni le même caractère ! Par exemple, ils ont les mêmes pieds.

Ce sont deux chiens de montagne qui, comme les dogues allemands dont nous avons parlé dans un précédent article, sont des molosses descendant, eux aussi du même ancêtre commun le dogue du Thibet, auquel le chien des Pyrénées ressemble plus particulièrement, On fait remonter l'histoire des chiens du Mont-Saint-Bernard à ceux élevés par les moines du couvent de ce nom. On ne connaît rien d'antérieur. Le chien du couvent est à poil ras et manquait autrefois d'uniformité de type. Il était plus petit et beaucoup plus chargé en couleurs que ne le sont les chiens exposés aujourd'hui qui, d'ailleurs, ne descendent pas des chiens directement du couvent et proviennent presque tous d'élevages suisses ou anglais. L'élevage du couvent existe encore et s'est bien amélioré. On prétend qu'en 1820 tous les chiens du couvent étant morts, à l'exception d'un seul, les moines, désireux de reconstituer la race, durent faire appel à des croisements de Léonberg, disent les uns ;



EVA DU PARADIES (17 mois),  
chienne Saint-Bernard à M. DAESTER (Suisse).

de chiens des Pyrénées, disent les autres (1). Ce serait là l'origine des Saint-Bernard à poil long. Bien d'autres croisements, furent faits par les amateurs, nous dit-on, pour arriver à la production régulière du chien moderne. Les poil ras et les poil long se rencontrent souvent dans les mêmes portées.

La tête du Saint-Bernard est tout à fait différente de celle du chien des Pyrénées. Celui-ci a une véritable tête d'ours, très ovoïde, avec très peu de stop. Le Saint-Bernard, au contraire, a la tête lourde et courte, le crâne large avec un sillon médian et un stop très fortement accentués. Ses yeux, de grandeur moyenne et placés en avant, montrent la conjonctive, ce qui est rare chez le pyrénéen dont les yeux sont plus petits et placés obliquement. La taille du pyrénéen a sensiblement baissé, en général, depuis la guerre ; il est plus près de terre que le Saint-Bernard, son poil n'est pas de la même texture, il est plus crissant et moins collé. Enfin la couleur (ce que le profane voit le mieux) diffère totalement. Le chien des Pyrénées est presque entièrement blanc avec, en tête, une ou deux taches citron, ou mieux, blaireau. On rencontre même des têtes absolument blanches. On trouve souvent une petite tache vers la naissance de la queue. Bref, la tête mise à part, il doit être marqué le moins possible. Le Saint-Bernard est fortement taché de rouge sur fond blanc. Toutes les teintes de rouge, jusqu'au jaune gris, sont admises. De plus, le masque sombre est admis et même recherché. En action, le port de queue des deux races est tout à fait différent : le Pyrénéen l'a complètement relevée et arrondie sur le dos (*arroundera*, mais pas en cor de chasse) ; le Saint-Bernard la porte plus ou moins



TÊTE DE SAINT-BERNARD

gaiement, mais cependant pas trop haut et jamais enroulée. Au repos, la queue du pyrénéen pend complètement verticalement; celle du Saint-Bernard se recourbe légèrement vers le haut, à son tiers inférieur.

Voyons maintenant les ergots : le pyrénéen les a toujours, le Saint-Bernard presque toujours. On a prétendu que ces ergots produisant un élargissement du pied empêchaient le chien d'enfoncer dans la neige. C'est possible, en tous cas il est absolument inexact que les chiens puissent s'accrocher volontairement avec ces ergots qui sont des doigts atrophiés et complètement inertes. A leur sujet, on lit dans : « *Les caractères de race des chiens du Saint-Bernard* », arrêtés par le Congrès International de Zurich : « *Ils n'ont aucune valeur pour l'usage ou pour l'appréciation du chien.* »

Entre les deux races, notons encore quelques différences. Les oreilles du Saint-Bernard sont attachées haut, le bord antérieur touchant la joue, le bord postérieur s'en écartant ; elles sont, chez le pyrénéen attachées plus bas, à la hauteur de l'œil et pendent collées à plat. Le fanon très accentué chez le premier doit-être le plus réduit possible chez le second, et, comme conséquence, celui-ci a beaucoup moins de babines que celui-là. La poitrine du pyrénéen est plus profonde que celle du Saint-Bernard. Enfin le pyrénéen est beaucoup plus vif que le Saint-Bernard et n'a pas l'aspect de lourdeur de celui-ci. Voilà pour le physique. Reste le caractère : les deux chiens diffèrent ici complètement l'un de l'autre.



Champion BIROUK  
Etalon pyrénéen, appartenant à M. DRETZEN.  
(Remarquez la tête de l'ours brun, absolument caractéristique)

Il existe sur le versant espagnol des Pyrénées, une variété de chiens de montagne présentant quelques différences d'ordre secondaire avec celui du versant français, c'est le ***Mastin de los Pireneos***, race parfaitement classée. La tête, la taille et la construction sont sensiblement les mêmes ; l'utilisation aussi, mais l'espagnol est moins joli, son poil est moins long moins abondant et il est très fréquemment taché de noir et même de bringé. On a dit, avec juste raison. que le chien français des Pyrénées ne doit jamais être taché de noir. S'il l'est, c'est un indice incontestable de croisement. C'est exact, mais, dans certains cas locaux, ce pourrait bien être un croisement avec la variété espagnole.

Le Léonberg, de tous les autres chiens de montagne, est certainement celui qui se rapproche le plus du pyrénéen, à part une conformation un peu spéciale de la boîte crânienne et la couleur, c'est le même animal. Son origine est assez discutée. Selon certains auteurs, elle serait ancienne et aurait été entretenue de temps immémorial dans les Alpes rhétiques, doriques, et souabes (Cornevin). M. Sénac-Lagrange, dont l'autorité en la matière est incontestable, nous fait savoir qu'en Anatolie, il existe un chien doué d'une ressemblance frappante avec le Léonberg ; lui-même en a possédé un qui, dans un ring d'exposition, eut été classé, nous dit-il, comme un Léonberg bien typé. On a prétendu, à tort, que les moines du Saint-Bernard s'étaient servis de ces chiens pour l'amélioration de leur élevage.

D'autres auteurs le considèrent comme un chien de fabrication récente dont le nom, celui d'une ville, du Wurtemberg, lui aurait été donné parce que ce serait dans cette cité qu'elle aurait été créée par un certain M. Essig qui l'aurait obtenue par un croisement. de Saint-Bernard et de Terre-Neuve. Enfin, M. de Schmiedeberg et d'autres auteurs considèrent le Léonberg comme un bâtard. Malgré la grande ressemblance de ce chien avec le pyrénéen, on doit reconnaître que l'oreille est surtout ressemblante à celle du Saint-Bernard, avec la seule différence qu'elle est plus arrondie à son extrémité. En action, la position de la queue est intermédiaire entre celle du Saint-Bernard et celle du pyrénéen.

Le Terre-Neuve, le Newfoundland des Anglais, est souvent considéré comme chien de montagne, bien qu'il n'en soit pas un, à proprement parler. Celui-ci encore est un produit de croisement, quoiqu'on ait prétendu que les Norvégiens aient importé quelques chiens d'ours dans l'île de Terre-Neuve dans laquelle on n'avait trouvé aucun canidé lors de sa découverte. Cornevin n'accepte pas cette supposition, étant donné qu'en 1822, il n'y avait pas encore de chiens dans l'île, et, quant à lui, il pense que, la côte du Labrador étant tout proche, ce seraient les chiens de ces parages qui devraient être considérés comme étant la souche des Terre-Neuve.

Comme extérieur, c'est bien un chien de montagne. mais il a moins de taille que les précédents. Son crâne est large, ses pieds aux deux tiers palmés, le port de queue bas au repos et à peu près horizontal en action, C'est un nageur émérite et un sauveteur qui a fait ses preuves. La variété la plus fréquente, en France du moins, est la noire dont, avant la guerre, l'abbé Perrin, curé de Conteville, dans la Somme, avait un très bel élevage. Il existe aussi une variété pie (blanche et noire) dénommée variété de Landseer, du nom d'un peintre anglais qui se plaisait surtout à reproduire des chiens de cette robe. Issue directement de la variété noire, d'après Pierre Mégnin, elle serait d'après Cornevin, un produit de croisement. Il existe aussi dans l'île un troisième type, probablement le plus ancien, plus petit en raison de son piètre régime et que nos Terreneuvas importent quelquefois. On voit aussi des sujets fauves, couleur parfaitement reconnue.

A cette liste des chiens dits de montagne, on peut encore en ajouter deux autres que plusieurs auteurs ont classés dans les chiens de berger en raison de leur utilisation, mais qui, par leur extérieur se rapprochent énormément des chiens de montagne, ce sont le Komondor et le Kuvasz.



VESTALE  
Chienne des Pyrénées, à M. DRETZEN.

Le Kuvasz ou Maremmano, ou chien de berger des Abruzzes, plus léger que les autres chiens précités, est d'un blanc pur. C'est incontestablement un descendant des anciens chiens de berger de la campagne romaine qui étaient de cette robe, ou plutôt dont c'était la robe recherchée ainsi que nous l'apprennent les textes. Je n'en dirai pas plus sur ce chien qui a fait l'objet d'un très intéressant article récemment reproduit dans l'Eleveur (2).

Le Komondor lui ressemble énormément, et tout porte à croire qu'ils ont une origine commune. On trouve du reste assez fréquemment chez le chien de berger hongrois, tout comme chez le précédent, un port de queue spécial, retourné vers la gauche.



<p>C'est le <i>sinistrum recurvata</i> très recherché autrefois dans les chiens de berger romains et que les auteurs latins considéraient comme un signe de race. Tout comme pour le précédent, la robe la plus recherchée pour le chien de berger hongrois (Komondor) est le blanc pur ; cependant, il est souvent taché aux oreilles d'un jaune plus ou moins clair.</p>	<p>Le Komondor est très intelligent mais assez méfiant, c'est un excellent défenseur des animaux qui lui sont confiés. Il attaque avec une égale hardiesse les loups et les maraudeurs. On trouve exceptionnellement quelques sujets à poil court.</p> <p>J. Dhers.</p> <p>(1) Une lettre du prieur du couvent est absolument affirmative quant à ces derniers. J. D. (2) Voir texte et gravures dans notre numéro 2274 du 8 septembre</p>
--	--

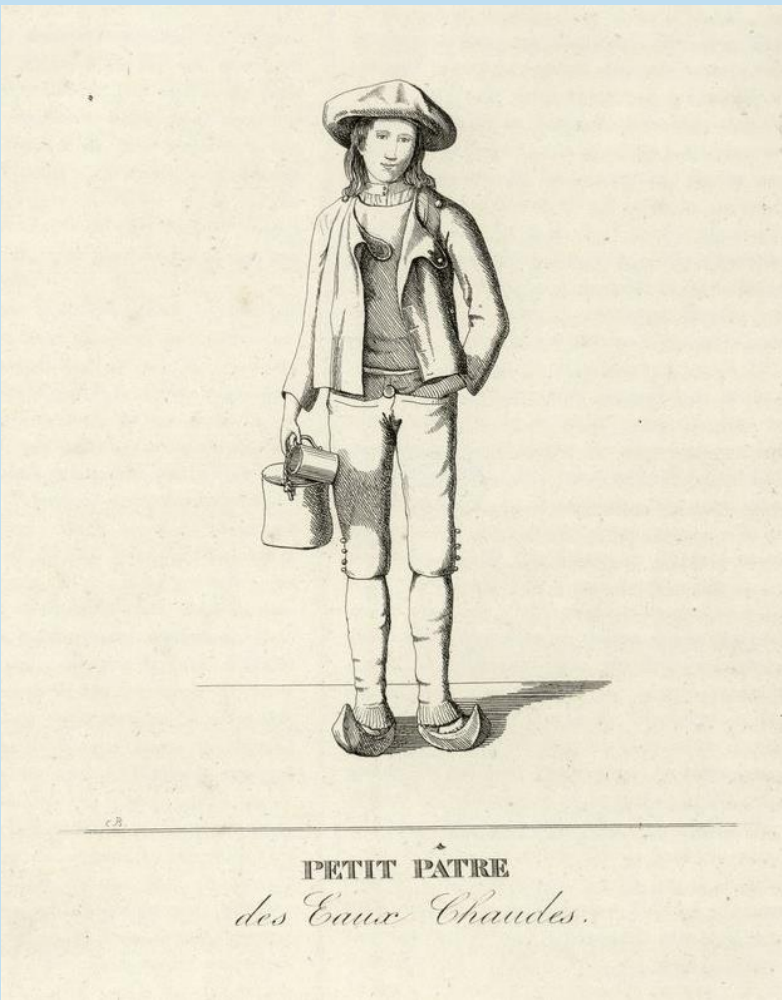
Source Gallica-BNF

## Jeunes pâtres

Au 19<sup>e</sup> siècle ...



Source Gallica-BNF – Archives et bibliothèques Pau-Béarn-Pyrénées



Source Gallica-BNF

Au début du 20<sup>e</sup> siècle ...



Source Gallica-BNF – Archives et bibliothèques Pau-Béarn-Pyrénées



1784-1788 – Belle catalane ...

Grasset Saint-Sauveur, Jacques (1757-1810). – Costumes Civils actuels de tous les Peuples connus. / [planches dessinées par Desrais] ; [et par Jacques Grasset de Saint-Sauveur] ; [gravé par Felix Mixelle] ; [notices rédigées par Sylvain Maréchal]. 1784-1788

MOEURS ET COUTUMES DES CATALANS.

La Catalogne, province d'Espagne, fut, dit-on, originairement habitée par les Goths & les Alains, qui lui donnèrent le nom qu'elle porte aujourd'hui. Cela peut être : mais ce qui doit intéresser davantage, c'est la bonté du fol, le nombre des habitans & leur caractère digne d'éloges à bien des égards. Cette province avantageusement située, se suffiroit a elle-même, si elle s'appartenoit. La nature ne lui a presque rien laissé a faire pour être heureuse. Les productions de première nécessité y font abondantes & trompent rarement l'espoir du cultivateur laborieux. Sa position lui ménage aussi la ressource du commerce; & les montagnes lui offriroient, dans l'occasion, plusieurs moyens de défense & de sûreté.

Les Catalans ont tenté plusieurs fois de faire revivre le caractère national de leurs premiers ancêtres. On les a vu naguères soutenir au prix de leur sang leurs prétentions à l'indépendance. Ils ont fait plus d'un sacrifice à la liberté, Dans les beaux jours de la Grèce, le succès eût couronné leur généreuse audace, Mais la saison d'être libre est passée pour l'homme. La Catalogne s'est vue traiter de province rebelle par les Rois d'Espagne ; & les habitans actifs & courageux, laborieux & fiers, attirent fur eux l'oeil du Gouvernement comme sur des sujets suspects. L'Inquisition a un Palais dans la Capitale de cette province, & obstrue tous les passages à la lumière. Les Catalans n'osent point lire.

Tarragone est moins commerçante que Barcelone ; mais elle rappelle des souvenirs qui contrastent parfaitement avec l'état actuel des choses. [...]

Fin des moeurs & coutumes des Catalans.

Les Catalanes ont le derrière de la tête & des épaules couvert d'un large voile assujetti sur le haut du front. Un corset qui dessine la taille se lace par devant ; & ce qu'il laisse trop à nud est recouvert par un fichu rayé & fixé au milieu du sein avec deux épingles à grosses têtes. Ce corset, ordinairement brodé, a des manches qui ne passent pas l'endroit de la saignée. Un jupon descend jusques sur la cheville, & par-dessus un tablier moins long & très-étroit. Elles portent des mules pour chaussures.



Le costume du Catalan achèvera son signalement. Il renferme ses cheveux dans un reseau [résille], & se couvre la tête d'un bonnet dont la pointe, garnie d'une houe, retombe sur le côté ; il fait usage aussi du chapeau à trois cornes. Son habit de dessous est court ; c'est une espèce de gillet qui se croise sur l'estomac, & se ferme avec des boutons ; il est orné de revers. Les manches sont assez justes & descendent jusqu'au poignet ; elles sont fendues par le bas avec plusieurs boutonnieres sur un revers de couleur différente du reste. Par-dessus, il porte une draperie, manteau très-ample dont il s'entoure les reins mais dont le haut ne lui couvre qu'une épaule & qu'un bras. Ses culottes font à la Française mais il ne cache pas les jarretières de ses bas. En place de souliers, il porte des sandales ou pantoufles qu'il assujettit avec des courroies croisées autour de sa jambe, à la manière des brodequins des Anciens.



Source Gallica-BNF



A remarquer le Mastin avec collier de protection couché derrière les pâtres  
Source Gallica-BNF- Bibliothèque municipale de Toulouse



Un bref aperçu de linguistique et de terminologie

1854

Bouillet, Marie-Nicolas (1798-1865). - Dictionnaire universel des sciences, des lettres et des arts.... 2 / par M.-N. Bouillet,... - Paris : Hachette, 1854

**MATIN**, d'abord **MASTIN** (du bas latin *massatinus*, chien de la maison, dérivé de *mansio*, demeure), espèce de gros chien domestique qu'on emploie surtout à la garde des maisons et du gros bétail.

1877-1880

**Cancionero vasco : Poesías en lengua euskara reunidas en coleccion, ordenadas en séries, y acompañadas de traducciones castellanas, juicios criticos, noticias biograficas de los diversos autores, y observaciones filológicas y grammaticales. Série 3** / por José Manterola. – San Sebastian, 1877-1880

Basque / Espagnol / Français

<b>Artz-a</b> . d.d. oso, (ours). - Equivale etimológicamente, según Moguel, á «el de mucha garra».
<b>Artzai-a</b> , <b>arzai-a</b> , g. b., <b>artzain-a</b> , <b>arzain-a</b> , b. l. bn. s., pastor, (berger).- Etimología: <i><b>Ardi-zai-a</b></i> , ó <i><b>Ardi-zain-a</b></i> , guardador de ovejas. - Sin.: <b>ardi-jaolia</b> , b.
<b>Artzanora</b> , g. b.. mastin, (chien de berger). - Etimología: <i><b>Arzain-ora</b></i> , perro de pastor. - Sin.: <b>bortha-zakurra</b> , l. <b>zabulo-a</b> .
<b>Or-a</b> , g. l. <b>hor-a</b> , bn. perro, (chien). - <i><b>Artzan-ora</b></i> , mastin, (mâtin).

**Library of Congress. - Subject Headings. Tome IV** – Washington : Library of Congress. Cataloging Policy and Support Office, 2009.

<i><b>Great Pyrenees</b></i> (May Subd Geog) [SF429.G75] UF Chien des Pyrenees Great Pyrenees (Dogs) [Former heading] Grand chien des montagnes Mountain dog, Pyrenean Pyrenean Mountain dog Pyrenees, Great BT Dog breeds Great Pyrenees (Dogs) USE Great Pyrenees	<i><b>Pyrenean mastiff</b></i> (May Subd Geog) [SF429.P97] UF Mastiff of Navarre Mastin d'Aragon Mastin de los Pirineos Mastin del Pirineo Mâtin d'Aragon Mâtin de Navarre Perro mastin del Pireneo BT Dog breeds Pyrenean Mountain dog USE Great Pyrenees
<i><b>Pyrenean sheepdog</b></i> (May Subd Geog) UF Berger des Pyrénées Pyrénées, Berger des Sheepdog, Pyrenean BT Dog breeds Sheep dogs	<i><b>Mastin d'Aragon</b></i> USE Pyrenean mastiff <i><b>Mastin de los Pirineos</b></i> USE Pyrenean mastiff <i><b>Mastin del Pirineo</b></i> USE Pyrenean mastiff <i><b>Pyrénées, Berger des</b></i> USE Pyrenean sheepdog <i><b>Pyrenees, Great</b></i> USE Great Pyrenees



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque municipale de Toulouse

Source Gallica-BNF – Biliothèque municipale de Toulouse

EXIGEZ le

Chocolat Cantaloup - Catala

C'est le meilleur !

En vente dans toutes les bonnes Maisons d'Alimentation

Publicité paure dans la revue littéraire *Vallespir*. Livraison du 1<sup>er</sup> juillet 1931  
Source Gallica-BNF